

**Manual de Operação**  
**Operating Manual**  
**Bedienungsanleitung**  
**Manuel d'Instructions**  
**Manual de Instrucciones**



Torradeira • Toaster • Toaster • Grille-pain • Tosteur • Tostadera



O fabricante reserva o direito de mudar partes do equipamento ou conteúdos deste manual sem dar notificação direta ou prévia aos clientes. Este manual refere-se ao modelo *standard* do equipamento. Contacte o seu fornecedor para informações relativas ao ajustamento, manutenção e reparações não contidas neste manual.

The manufacturer reserves the right to change part of the appliance or contents of this manual without giving prior or direct notification to the customer. This manual refers to the standard model of the appliance. Contact your supplier for information concerning adjustment, maintenance and repairs not covered by this manual.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen an dem Gerät oder am Inhalt dieser Gebrauchsanleitung vorzunehmen, ohne die Kunden vorab oder direkt zu informieren. Diese Gebrauchsanweisung bezieht sich auf das Standardmodell des Gerätes. Kontaktieren Sie Ihren Lieferanten für Informationen über Anpassung, Wartung oder Reparatur, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind.

Le fabricant réserve le droit de modifier une partie de l'appareil ou le contenu de ce manuel sans donner notification préalable ou directe au client. Ce manuel se réfère au modèle standard de l'appareil. Contactez votre fournisseur pour plus d'informations concernant le réglage, entretien et réparations non couvertes par ce manuel.

El fabricante se reserva el derecho de modificar el equipo o el contenido de este manual sin comunicar directa o previamente a sus clientes. Este manual se refiere al modelo estándar del equipo. Consulte a su proveedor a fin de obtener informaciones sobre el ajuste, mantenimiento y reparación, no contenidas en este manual.

Edition: 2017/01

**SÍMBOLOS UTILIZADOS NESTE MANUAL - SYMBOLS USED THROUGHOUT THIS MANUAL —  
VERWENDETE SYMBOLE – SYMBOLES UTILISÉS DANS CE MANUEL - SIMBOLOS UTILIZADOS EN ESTE  
MANUAL**



**Instruções importantes para a segurança. Perigo de acidente iminente se não observadas.**

**Important safety instructions. Imminent accident danger if not observed.**

**Für die Sicherheit wichtiger Anweisungen. Bei Nichtbeachtung besteht Unfallgefahr.**

**Instructions de sécurité importantes. Risque d'accident imminent si ne pas respectées.**

**Instrucciones importantes para la seguridad. Peligro de accidente si no se respetan.**



***Nota prática para o utilizador.***

***Useful tip for the user***

***Nützlicher Anwenderhinweis***

***Conseils utiles pour l'utilisateur.***

***Nota practica para el usuario.***



Instruções só para pessoas devidamente qualificadas.

Instructions only for trained staff.

Anweisungen nur für Fachkräfte

Instructions que pour du personnel qualifié.

Instrucciones sólo para personal calificado.

## Índice

<b>PORTUGUÊS</b> .....	<b>5</b>
1. Segurança e uso apropriado.....	5
1.1. Instruções de segurança .....	5
1.2. Finalidade de uso .....	5
1.3. Requisitos ao utilizador .....	6
1.4. Reciclagem.....	6
2. Descrição .....	6
2.1. Características técnicas .....	6
3. Instalação .....	6
3.1. Ligações necessárias .....	6
3.2. Localização de uso .....	6
3.3. Desembalar.....	7
3.4. Instalação elétrica.....	7
4. Instruções de funcionamento .....	7
4.1. Regulação da temperatura .....	7
4.2. Aquecimento contínuo .....	7
5. Limpeza .....	7
6. Manutenção ✘ .....	8
6.1. Substituir o cabo de alimentação ✘ .....	8
<b>ENGLISH</b> .....	<b>9</b>
1. Safety and correct use.....	9
1.1. Safety instructions .....	9
1.2. Usage purpose .....	9
1.3. User requirements.....	9
1.4. Recycling.....	10
2. Description .....	10
2.1. Technical characteristic .....	10
3. Installation.....	10
3.1. Necessary connections .....	10
3.2. Usage location .....	10
3.3. Unpacking .....	10
3.4. Electric installation .....	10
4. Operating instructions.....	11
4.1. Temperature regulation .....	11
4.2. Continuous operation.....	11
5. Cleaning.....	11
6. Maintenance ✘ .....	11
6.1. Substituting of the power cable ✘ .....	11

<b>DEUTSCH.....</b>	<b>12</b>
1. Sicherheit und bestimmungsgemäße Verwendung .....	12
1.1. Sicherheitsanweisungen .....	12
1.2. Verwendungszweck .....	13
1.3. Bedieneranforderungen .....	13
1.4. Entsorgung.....	13
2. Beschreibung.....	13
2.1. Technische Eigenschaften.....	13
3. Aufstellung und Grundeinstellungen .....	13
3.1. Erforderliche Anschlüsse .....	13
3.2. Aufstellungsort .....	13
3.3. Auspacken .....	14
3.4. Elektrische Installation.....	14
4. Bedienungsanleitung.....	14
4.1. Einstellung der Röstzeit .....	14
4.2. Dauerbetrieb .....	14
5. Reinigung.....	14
6. Wartung ✕.....	15
6.1. Ersetzen des Stromkabels ✕.....	15
<b>FRANÇAIS.....</b>	<b>16</b>
1. Sécurité et utilisation correct .....	16
1.1. Instructions de sécurité .....	16
1.2. But d'utilisation .....	17
1.3. Devoirs de l'utilisateur.....	17
1.4. Recyclage .....	17
2. Description .....	17
2.1. Caractéristiques techniques .....	17
3. Installation.....	18
3.1. Connexions nécessaires.....	18
3.2. Lieu d'utilisation .....	18
3.3. Déballage .....	18
3.4. Installation électrique.....	18
4. Instructions de fonctionnement.....	18
4.1. Régulation de la température .....	18
4.2. Chauffage continu .....	19
5. Nettoyage.....	19
6. Entretien ✕.....	19
6.1. Remplacement du câble d'alimentation ✕.....	19
<b>ESPAÑOL.....</b>	<b>20</b>
1. Seguridad y uso adecuados .....	20

1.1.	Instrucciones de seguridad .....	20
1.2.	Finalidad de uso .....	20
1.3.	Requisitos del usuario.....	20
1.4.	Reciclaje .....	21
2.	Descripción .....	21
2.1.	Características técnicas .....	21
3.	Instalación .....	21
3.1.	Conexiones necesarias.....	21
3.2.	Emplazamiento del equipo .....	21
3.3.	Desembalaje .....	21
3.4.	Instalación eléctrica .....	22
4.	Instrucciones de funcionamiento .....	22
4.1.	Ajuste de la temperatura.....	22
4.2.	Calentamiento continuo .....	22
5.	Limpieza .....	22
6.	Mantenimiento ✖.....	23
6.1.	Sustituir el cable de alimentación ✖.....	23

## 1. Segurança e uso apropriado

### 1.1. Instruções de segurança

O equipamento é seguro de utilizar e cumpre os requisitos de segurança Europeus em vigor. Porém, o uso inapropriado pode levar a acidentes pessoais e danos materiais. Para assegurar o funcionamento correto e seguro, ler este manual antes de utilizar o equipamento. Este manual contém avisos importantes sobre a instalação, segurança, utilização e cuidados a ter com o equipamento. Guardar este manual para futura consulta. Entregar o manual junto com o equipamento a um eventual novo proprietário do equipamento. O fabricante não pode ser responsabilizado por danos que resultem do uso inapropriado ou incorreto. Por favor notar que as instruções neste manual não substituem as características técnicas gravadas na chapa de características fixa no equipamento.



**Ler com atenção as instruções de segurança!**



**Antes de utilizar o equipamento, verificar que não existem eventuais danos visíveis. Nunca utilize um equipamento danificado.**



**Para evitar riscos de danos no equipamento, verificar que os dados indicados na chapa de características do equipamento correspondem com a voltagem e frequência da fonte de alimentação.**



**Ligar o equipamento a um circuito elétrico com ligação terra. A segurança elétrica do equipamento só é garantida se esta tiver uma correta ligação.**



**Não ligar o equipamento à fonte alimentação, com uma ficha múltipla ou uma extensão. Estes não garantem a segurança do equipamento.**



**Só pessoas devidamente qualificadas e credenciadas podem efetuar a instalação e as reparações do equipamento. O fabricante não é responsável por danos que resultem de reparações e outras intervenções efetuadas por pessoas não qualificadas.**



**A instalação e intervenções de reparação devem cumprir rigorosamente com os regulamentos de segurança locais e nacionais em vigor.**



**Manter o equipamento sempre limpo deve efetuar uma limpeza profunda regularmente! Resíduos de alimentos aumentam o risco de incêndio!**



**Perigo de queimaduras! Não tocar nas superfícies de trabalho e as partes metálicas enquanto o equipamento estiver em funcionamento.**

### 1.2. Finalidade de uso

As torradeiras servem para torrar ou aquecer pão. O fabricante não aconselha qualquer outro tipo de utilização, porque esta pode ser perigosa. As torradeiras destinam-se ao uso comercial. Não utilizar o equipamento no exterior.

### 1.3. Requisitos ao utilizador

Este equipamento poder ser utilizado por pessoas que receberam instruções prévias relativas à utilização segura do aparelho e que são capazes de entender os riscos envolvidos, incluindo crianças a partir dos 8 anos de idade e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou pessoas com falta de experiência ou conhecimento, se puderem beneficiar de vigilância ou instruções prévias relativas à utilização do aparelho. As crianças não devem brincar com o equipamento. A manutenção e limpeza não devem ser executadas por crianças sem supervisão.

### 1.4. Reciclagem

Tratamento do material de embalagem: Antes de utilizar a equipamento pela primeira vez, retirar os plásticos de proteção do aço inox. Reciclar a embalagem de transporte e todos os materiais de proteção.

⚠ Verificar a eliminação segura de todas as embalagens plásticas. Manter as embalagens plásticas fora do alcance de crianças. Perigo de sufocar!



Dispensa do equipamento: Equipamentos elétricos e eletrónicos contêm materiais que, quando incorretamente manuseados colocam em perigo a saúde humana e o meio ambiente. Por favor, não deposite, qualquer componente do equipamento, no lixo doméstico; coloque-os em centros de recolha/reciclagem ou contacte o seu fornecedor para aconselhamento.

## 2. Descrição



1. Grelha
2. Pega
3. Temporizador
4. Sinalizador
5. Interruptor(es) de andar(es)
6. Tabuleiro

Fig. 1

### 2.1. Características técnicas

① *As principais características técnicas estão gravadas na chapa de características.*

Modelo	Peso (kg)
Torradeira simples	8
Torradeira dupla	10

## 3. Instalação

### 3.1. Ligações necessárias

1 Ligação elétrica com fio terra

### 3.2. Localização de uso

⚠ Escolher um local seco onde a equipamento não possa entrar em contacto direto com água. Nunca dirigir jatos de água ao equipamento.

⚠ Colocar o equipamento numa superfície estável e nivelada.

⚠ Manter o equipamento distante de materiais inflamáveis ou deformáveis pelo calor. Se isto não for possível, isole o espaço em volta do equipamento com um material de isolamento não-inflamável e resistente ao calor.



### 3.3. Desembalar

Remover todo o material protetor da embalagem. Verifique o equipamento.  
Retirar os plásticos de proteção do aço inox. Limpar o exterior do equipamento com um pano húmido.  
Eliminar o material protetor e o da embalagem de modo seguro, por serem fontes potenciais de perigo.

### 3.4. Instalação elétrica

- ⚠ Verificar que os dados indicados na chapa de características do equipamento correspondem com a voltagem e frequência da fonte de alimentação.
- ⚠ Ligar o equipamento a um circuito elétrico com ligação terra!
- ⚠ O quadro elétrico de alimentação deve ter uma proteção de 30 mA e um disjuntor com 3 mm de separação dos contactos.
- ⚠ Ligar o equipamento a uma instalação fixa. Nunca ligar o equipamento a fichas múltiplas, adaptadores do tipo T ou extensões.
- ⚠ Seguir as normas em vigor no país em que se encontra.

## 4. Instruções de funcionamento

- ⚠ Nunca operar a torradeira com mãos molhadas!
- ⚠ O tabuleiro deve estar sempre colocado na torradeira quando esta estiver em funcionamento.
- ⚠ Retirar sempre as pegas das grelhas quando o equipamento estiver em funcionamento!
- ⚠ Se a torradeira estiver equipada com pinças, usar estas só para colocar o pão na torradeira, nunca as deixando ficar no interior, pois podem atingir temperaturas elevadas.
- ⚠ Perigo de queimaduras! Não toque nas grelhas ou outras partes metálicas enquanto o equipamento estiver em funcionamento.
- ⚠ Caso, acidentalmente derrame água ou um outro líquido sobre a torradeira, desligar imediatamente da tomada. Secar cuidadosamente antes de a utilizar novamente.
- ⚠ Antes da 1ª utilização aconselhamos que o equipamento esteja ligado na temperatura máxima, aproximadamente 10 a 15 minutos, para este libertar humidades existentes.

### 4.1. Regulação da temperatura

1. Para efetuar a regulação da temperatura rodar o manípulo do temporizador e seleccionar o tempo desejado. De seguida ligar o(s) interruptor(es) do(s) andar(es) que se pretende(m) ativar (caso o modelo em causa tenha interruptor(es)).

### 4.2. Aquecimento contínuo

Para ativar o aquecimento contínuo basta rodar o manípulo do temporizador para a esquerda, para a posição "C".

## 5. Limpeza

- ⚠ Desligar sempre o aparelho da fonte de alimentação antes de efetuar qualquer intervenção de limpeza!
  - ⚠ Nunca utilizar jatos de água para limpar o equipamento. Não colocar água em cima ou para dentro do equipamento.
  - ⚠ Para evitar o perigo de queimaduras, deixe o equipamento arrefecer antes de efetuar qualquer operação de limpeza.
  - ⚠ Nunca utilizar detergentes abrasivos, solventes ou ácidos!
1. A limpeza do tabuleiro e das grelhas deve ser feita sempre com o equipamento frio. Estes devem ser limpos com água e um detergente líquido.
  2. Limpar o exterior da torradeira com um pano húmido e um pouco de detergente líquido.

## 6. Manutenção ⚡

- ⚠ Só pessoas devidamente qualificadas e credenciadas podem efetuar a instalação e reparações do equipamento. O fabricante não é responsável por danos que resultem de reparações e outras intervenções efetuadas por pessoas não qualificadas.
- ⚠ A instalação e intervenções de reparação devem cumprir rigorosamente com os regulamentos de segurança locais e nacionais em vigor.

### 6.1. Substituir o cabo de alimentação ⚡

Caso o cabo de alimentação se danifique, este deve ser substituído por um cabo especial fornecido pelo fabricante ou representante oficial:

Modelos simples: Cabo do tipo H07RN-F 3G 1 mm<sup>2</sup>;

Modelos duplos: Cabo do tipo H07RN-F 3G 1,5 mm<sup>2</sup>.

## 1. Safety and correct use

### 1.1. Safety instructions

This equipment is safe to use and complies with the current European safety requirements. However, improper use can lead to personal injury and damage to property. In order to assure correct functioning and safe use, read this manual before you use the equipment. This manual contains important notes on the correct installation, safety, use and care. Please keep this manual safe for future reference. Make sure the instructions and safety alerts are correctly passed to the final users of the equipment. Pass the manual to any future owner of the equipment. The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from incorrect or improper use or operation. Please note that the instructions in this manual do not replace the technical data stamped directly on the equipment's data plate and that they are only valid for the countries indicated on the equipment's data plate.



**Carefully read the following safety instructions!**



**Before setting up the equipment, check it for any externally visible damage. Never use damaged equipment.**



**To avoid the risk of damage to the equipment, make sure that the rating on the data plate corresponds to the voltage and frequency of the power supply.**



**Only connect the equipment to an earthed mains electricity supply. The electrical safety of the equipment can only be guaranteed if correctly earthed.**



**Do not connect the equipment to the mains electricity supply by a multi-socket adapter or an extension lead. These do not guarantee the required safety of the equipment (e.g. danger of overheating).**



**Only suitably qualified and competent persons may install and repair the equipment. Repairs and other work by unqualified persons are dangerous and the manufacturer will not be held liable for any resulting damage.**



**Installation and repair works must strictly comply with current local and national safety regulations.**



**The equipment must be regularly cleaned and maintained.**



**Danger of burning and scalding! Do not touch the grids, tray and other metallic parts whilst the equipment is working.**

### 1.2. Usage purpose

This equipment serves for toasting or heating bread. Any other usage is not supported by the manufacturer and could be dangerous. The equipment is designed for commercial use only. Do not use the equipment outdoors.


### 1.3. User requirements

**This equipment can be used by persons that received instructions concerning the use of the application in a safe way and understand the hazards involved, including children from 8 years and persons with reduced physical, sensory and mental**

**abilities or lack of experience and knowledge, if they are supervised. Children shall not play with the appliance. Cleaning and maintenance shall not be made by children without supervision.**

#### 1.4. Recycling

Disposal of the packaging material: Recycle the transport and protective packaging material.

 Ensure that any plastic wrappings are disposed of safely and kept out of the reach of children.  
Danger of suffocation.



Disposal of the equipment: Electric and electronic equipment often contain materials which, if handled or disposed of incorrectly, are potentially hazardous to human health and the environment. Please do not dispose of any component of the equipment with household waste. Dispose of it at your local community waste collection/ recycling center, or contact your dealer for advice.

## 2. Description



1. Grid
2. Handle
3. Timer
4. Signal light
5. Switches for levels
6. Tray

Fig. 1

#### 2.1. Technical characteristic

① *The principal technical characteristics are stamped on the type plate.*




Modell	Weight (kg)
Simple toaster	8
Double toaster	10

## 3. Installation

#### 3.1. Necessary connections

1 earthed electricity supply.


#### 3.2. Usage location

-  Choose a dry location for the equipment where it cannot come in direct contact with water. Do not direct water jets onto the equipment!
-  Place the equipment on a stable and leveled surface.
-  The equipment should not be installed close to inflammable or heat-sensitive materials. If this is not possible, isolate the space surrounding the equipment with a non-inflammable, heat resistant isolation material.

#### 3.3. Unpacking

1. Before using the equipment for the first time, remove all packing material. Remove the protective plastic foil from all metal surfaces. Dispose safely of the plastic wrapping as they are potentially dangerous.
2. Make sure the equipment is complete and intact.

#### 3.4. Electric installation

 Make sure that the rating on the data plate corresponds to the voltage and frequency of the power supply.

- ⚠ Only connect the equipment to an earthed power supply!
- ⚠ Make sure the mains electric supply has a 30mA protection and a circuit breaker with 3 mm space between the contacts.
- ⚠ Do not connect the equipment to the mains electricity supply by a multi-socket adapter or an extension lead.
- ⚠ All installation works must strictly comply with current local and national safety regulations.

Connect the power cable to an earthed power supply.

## 4. Operating instructions

- ⚠ Never operate the equipment with wet hands!
- ⚠ The tray must always be inserted when the toaster is working
- ⚠ Take off the handles of the grids and the pincers when the toaster is working
- ⚠ Always use the pincers for putting bread onto the grids.
- ⚠ Danger of scalding and burning! Do not touch the grids or other metallic parts while the equipment is working or still hot.
- ⚠ In case water or any other liquid is accidentally spilled over the grill, immediately disconnect it from the electric supply and let it dry completely before connecting it again.

① *Before toasting bread for the first time, turn on the equipment at maximum heat for about 10-15 minutes in order to evaporate any existing humidity.*

### 4.1. Temperature regulation

In order to change the temperature, turn the rotative knob of the timer to the desired position. Then press the switch(s) for the desired levels.

### 4.2. Continuous operation

In order to activate the continuous heating turn the rotative knob of the timer to the left until it points to the position "C".

## 5. Cleaning

- ⚠ Always disconnect the equipment from the power supply before proceeding to any cleaning intervention.
- ⚠ Do not use jets of water to clean the equipment. Do not pour water onto the equipment or onto any of its attached components.
- ⚠ Before cleaning, let the equipment cool down!
- ⚠ Do not use solvent, abrasive or acid detergents on the equipment!

1. Clean the cooled down tray and grids with water and some liquid detergent.
2. Clean the exterior of the toaster with a soft humid cloth.

## 6. Maintenance ✂

- ⚠ Only suitably qualified and competent persons may install and repair the contact grill. Repairs and other work by unqualified persons are dangerous and the manufacturer will not be held liable for any resulting damage.
- ⚠ Installation and repair works must strictly comply with current local and national safety regulations.

### 6.1. Substituting of the power cable ✂

In case the power cable gets damaged, substitute it with the following cable types:

One level toaster: H07RN-F 3G 1 mm<sup>2</sup>;

Two level toaster: H07RN-F 3G 1,5 mm<sup>2</sup>.

## 1. Sicherheit und bestimmungsgemässe Verwendung

### 1.1. Sicherheitsanweisungen

Die Toaster sind sichere Geräte und entsprechen den geltenden europäischen Sicherheitsanforderungen. Trotzdem können bei einer unsachgemässen Verwendung Gefahren entstehen. Für eine einwandfreie Funktion und die sachgemässe, sichere Verwendung lesen Sie daher bitte aufmerksam diese Gebrauchsanleitung. Sie enthält wichtige Hinweise zur korrekten Installation, Sicherheit, Verwendung und Pflege des Geräts. Stellen Sie sicher, dass der Inhalt dieser Gebrauchsanweisungen korrekt an die Benutzer des Geräts weitergegeben werden. Bewahren Sie diese Anleitung auf, um jederzeit nachschlagen zu können. Bei Weitergabe des Geräts ist auch diese Gebrauchsanleitung mit zu geben. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden. Bitte beachten Sie, dass diese Gebrauchsanleitung nicht die Bestimmungen auf dem Typenschild ersetzt, das direkt auf dem Gerät angebracht ist, und dass sie nur in den Ländern gültig ist, die auf dem Typenschild angegeben sind.



**Lesen Sie die folgenden Sicherheitsanweisungen aufmerksam durch!**



**Kontrollieren Sie das Gerät auf sichtbare Schäden, bevor Sie es zum ersten Mal benutzen. Benutzen Sie niemals ein beschädigtes Gerät!**



**Vergleichen Sie vor dem Anschliessen unbedingt die Anschlussdaten des Geräts auf dem Typenschild (Spannung und Frequenz) mit denen des Elektronetzes.**



**Schliessen Sie das Gerät nur an einen geerdeten Stromanschluss an. Die elektrische Sicherheit des Geräts kann bei korrekter Erdung gewährleistet werden.**



**Schliessen Sie das Gerät nicht mit einer Mehrfachsteckdose oder einem Verlängerungskabel an das Stromnetz an. Mehrfachsteckdosen und Verlängerungskabel gewährleisten nicht die nötige Sicherheit des Gerätes.**



**Installation, Reparatur und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Eine Fachkraft ist eine Person, die aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen die ihr übertragenen Arbeiten verstehen, beurteilen und mögliche Gefahren erkennen kann. Reparatur- und Wartungsarbeiten durch unqualifizierte Personen sind gefährlich und der Hersteller haftet nicht für dabei entstandene Schäden.**



**Installation und Wartungsarbeiten müssen unbedingt mit lokalen und nationalen Sicherheitsbestimmungen übereinstimmen.**



**Das Gerät muss regelmässig gereinigt und gewartet werden.**



**Gefahr von Verbrennungen! Fassen Sie die Gitter, die Auffangschublade und andere metallische Teile nicht an, wenn das Gerät heiss ist.**

### 1.2. Verwendungszweck

Die Toaster dienen dem Rösten und Erhitzen von Brot. Alle anderen Anwendungsarten sind unzulässig und können gefährlich sein. Die Geräte sind ausschliesslich für den kommerziellen Gebrauch vorgesehen. Die Geräte sind ausschliesslich für den Gebrauch im Innenbereich vorgesehen.

### 1.3. Bedieneranforderungen

**Dieses Gerät darf von Personen bedient werden, die über den sicheren Gebrauch des Geräts unterrichtet und eingewiesen wurden und die alle etwaigen Risiken des Gebrauchs verstehen. Zu diesen Personen gehören auch Kinder ab 8 Jahren und Personen mit begrenzten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit Unerfahrenheit oder Unkenntnis, wenn sie von einer verantwortlichen Person beaufsichtigt werden. Kinder dürfen die Reinigung und Wartung des Geräts nur unter Aufsicht ausführen..**

### 1.4. Entsorgung

Entsorgung des Verpackungsmaterials: Entsorgen Sie das Transport- und Schutzmaterial umweltgerecht und entsprechend den örtlichen Vorschriften.

**⚠ Stellen Sie die kindersichere Entsorgung aller Plastikhüllen und -folien sicher. Erstickungsgefahr!**

Entsorgung des Geräts: Elektrische und elektronische Geräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Sie enthalten aber auch schädliche Stoffe. Im Restmüll oder bei falscher Behandlung können diese der menschlichen Gesundheit und der Umwelt schaden. Geben Sie Ihr Altgerät deshalb auf keinen Fall in den Restmüll. Nutzen Sie stattdessen die von Ihrer Kommune eingerichtete Sammelstelle zur Rückgabe elektrischer und elektronischer Alteräte. Bitte achten Sie darauf, dass das Altgerät bis zum Abtransport kindersicher aufbewahrt wird.



## 2. Beschreibung



Fig. 1

1. Gitter
2. Griff
3. Timer
4. Signallampe
5. Schalter für Ebenen
6. Auffangschublade

### 2.1. Technische Eigenschaften

**① Die wichtigsten technischen Eigenschaften sind auf dem Typenschild angegeben, das sich auf dem Gerät befindet.**

Modell	Gewicht (kg)
Toaster mit 1 Ebene	8
Toaster mit 2 Ebenen	10

## 3. Aufstellung und Grundeinstellungen

### 3.1. Erforderliche Anschlüsse

1 geerdeter Stromanschluss

### 3.2. Aufstellungsort

**⚠ Stellen Sie das Gerät an einem trockenen Ort auf, an dem es nicht in direkten Kontakt mit Wasser kommen kann. Richten Sie niemals einen Wasserstrahl auf das Gerät!**

**⚠ Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, stabile Arbeitsfläche.**

- ⚠ Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbaren oder hitzeempfindlichen Materialien auf. Sollte das nicht möglich sein, isolieren Sie die Umgebung des Gerätes mit geeignetem, hitzebeständigem Isoliermaterial.

### 3.3. Auspacken

1. Entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien und Schutzfolien. Entfernen Sie dabei auch die Plastikfolie von den Metalloberflächen. Entsorgen Sie alle Verpackungsmaterialien kindersicher und umweltgerecht.
2. Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen, kontrollieren Sie die Vollständigkeit aller zum Gerhät gehörenden Teile.
3. Wischen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch ab.

### 3.4. Elektrische Installation

- ⚠ Schliessen Sie das Gerät nur an einen geerdeten Stromanschluss an!
- ⚠ Um Schäden zu vermeiden, kontrollieren Sie, dass die Angaben auf dem Typenschild des Geräts mit der Spannung und Frequenz des Stromnetzes übereinstimmen.
- ⚠ Der Stromanschluss muss über einen allpoligen Schalter mit Kontaktöffnungsweite von 3 mm und einen Fehlerstromschutz für 30 mA verfügen.
- ⚠ Schliessen Sie das Gerät nicht mit einer Mehrfachsteckdose oder einem Verlängerungskabel an das Stromnetz an!
- ⚠ Die Installation muss mit allen geltenden Bestimmungen und Richtlinien am Installationsort übereinstimmen.

Stecken Sie den Stecker des Stromkabels in eine geerdete Steckdose.

## 4. Bedienungsanleitung

- ⚠ Bedienen Sie das Gerät niemals mit nassen Händen!
- ⚠ Die Auffangschublade muss sich immer im Toaster befinden, wenn das Gerät in Betrieb ist.
- ⚠ Gefahr von Verbrennungen und Verbrühungen! Fassen Sie die Gitter und die Auffangschublade nicht mit blossen Händen an, wenn das Gerät in Betrieb ist oder die Teile heiss sind!
- ⚠ Benutzen Sie die Zangen zum Bestücken oder Entleeren des Gerätes mit Brot.
- ⚠ Falls versehentlich Wasser oder eine andere Flüssigkeit auf das Gerät gelangen, trennen Sie den Kontaktgrill sofort von der Stromzufuhr. Trocknen Sie das Gerät sorgfältig ab bzw. lassen Sie es vollständig trocknen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

① **Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal für das Zubereiten von Lebensmitteln benutzen, schalten Sie das Gerät an und lassen Sie es für 10-15 min bei Höchsttemperatur in Betrieb, um eventuelle Feuchtigkeitsrückstände verdampfen zu lassen.**

### 4.1. Einstellung der Röstzeit

Um die Zeit zum Toasten einzustellen, drehen Sie den Drehknopf für den Timer auf die gewünschte Zeit. Dann drücken Sie den Knopf für die Ebene(n), die Sie aktivieren wollen.

### 4.2. Dauerbetrieb

Um den Dauerbetrieb zu aktivieren, drehen Sie den Drehknopf für den Timer nach links bis es auf „C“ zeigt.

## 5. Reinigung

- ⚠ Trennen Sie das Gerät von der Stromquelle, bevor Sie die folgenden Reinigungsarbeiten ausführen!
- ⚠ Richten Sie keinen Wasserstrahl auf das Gerät! Schütten Sie kein Wasser in das Innere oder in ein Bestandteil des Kontaktgrills.
- ⚠ Um Verbrennungsgefahr zu vermeiden, lassen Sie das Gerät vor Reinigungsarbeiten immer vollständig abkühlen!
- ⚠ Benutzen Sie keine scheuernden, ätzenden oder bleichenden Reinigungsmittel!



1. Trennen Sie das Gerät von der Stromquelle.
2. Reinigen Sie die Gitter, Zangen und die Auffangschubblade mit Wasser und etwas mildem Reinigungsmittel.
3. Reinigen Sie das Ässere des Gerätes mit einem weichen feuchten Tuch und etwas mildem Reinigungsmittel.

## 6. Wartung ⚡

- ⚠ Installation, Reparatur und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Eine Fachkraft ist eine Person, die aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen die ihr übertragenen Arbeiten verstehen, beurteilen und mögliche Gefahren erkennen kann. Reparatur- und Wartungsarbeiten durch unqualifizierte Personen sind gefährlich und der Hersteller haftet nicht für dabei entstandene Schäden.
- ⚠ Installation und Wartungsarbeiten müssen unbedingt mit lokalen und nationalen Sicherheitsbestimmungen übereinstimmen.

### 6.1. Ersetzen des Stromkabels ⚡

Sollte es nötig werden, das Stromkabel auszutauschen, ersetzen Sie es bitte durch Kabels des folgenden Typs:

Toaster mit einer Ebene: H07RN-F 3G 1 mm<sup>2</sup>;

Toaster mit zwei Ebenen: H07RN-F 3G 1,5 mm<sup>2</sup>.

## 1. Sécurité et utilisation correct

### 1.1. Instructions de sécurité

L'équipement est sûr à utiliser et répond aux exigences de sécurité européennes en force. Cependant, une utilisation inappropriée peut entraîner des blessures corporelles et dommages matériels. Afin d'assurer le bon fonctionnement et l'utilisation en sécurité, il faut lire ce manuel avant d'utiliser l'équipement. Ce manuel contient des remarques importantes concernant l'installation, la sécurité, l'utilisation et l'entretien de votre équipement. Gardez ce manuel pour référence future. Remettez le manuel avec l'équipement à un éventuel nouveau propriétaire. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation inappropriée ou incorrecte. Veuillez noter que les instructions de ce manuel ne remplacent pas les caractéristiques techniques rédigées sur la plaque de caractéristiques fixée directement sur l'appareil.



**Lire attentivement les instructions de sécurité!**



**Avant d'utiliser l'équipement, vérifier s'il y a des dommages visibles à l'extérieur. Ne jamais utiliser un équipement endommagé.**



**Pour éviter des risques d'endommagement de l'équipement, vérifier si les données indiquées sur la plaque de caractéristiques de la machine correspondent à la tension et à la fréquence de l'alimentation électrique.**



**Raccorder l'appareil à un circuit électrique avec terre. La sécurité électrique de l'appareil est garantie seulement s'il a une prise de terre appropriée.**



**Ne pas connecter l'appareil à une source d'alimentation électrique avec une prise multiple ou une rallonge. Ceux-ci ne garantissent pas la sécurité de l'équipement.**



**Seulement les personnes dûment qualifiées et compétentes doivent faire des interventions techniques et réparations sur l'appareil. Le fabricant n'est pas responsable pour des dommages résultant des réparations et d'autres interventions effectuées par des personnes non qualifiées**



**L'installation et les réparations doivent être réalisées selon les normes de sécurité nationales et locales en force.**



**Maintenir l'appareil toujours propre et effectuer régulièrement un nettoyage soigneux! Les restes des aliments augmentent le risque d'incendie!**



**Risque de brûlures! Ne pas toucher dans les surfaces de travail et parties métalliques tandis que l'appareil est en marche.**

## 1.2. But d'utilisation

Le grille-pain sert à griller ou réchauffer le pain. Le fabricant ne conseille pas une utilisation différente de celle décrite avant, tandis que cela peut être dangereux. Les grille-pain sont destinés à l'utilisation commerciale. N'utilisez pas l'appareil dehors.

## 1.3. Devoirs de l'utilisateur

**Cet appareil peut être utilisé par des personnes qui ont reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en sécurité, et qui sont capables de comprendre les risques potentielles. Les enfants à partir des 8 ans, y sont inclus et aussi les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales soient réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou connaissance, dès qu'elles peuvent bénéficier de la surveillance d'une personne responsable pour leur sécurité, ou qui les donnent des instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.**

**Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. L'entretien et le nettoyage ne doivent pas être effectués par des enfants sans supervision d'un responsable.**

## 1.4. Recyclage

Traitement des matériaux d'emballage: avant d'utiliser l'équipement pour la première fois, retirer la protection en plastique de l'acier inoxydable. Recycler l'emballage de transport de tous les matériaux de protection.

⚠ S'assurer de l'élimination en sécurité de tous les emballages en plastique. Garder l'emballage en plastique hors de la portée des enfants. Danger d'étouffement!



Élimination d'équipements : les équipements électriques et électroniques contiennent des matières qui, lorsque mal gérées peuvent être nocives pour la santé humaine et l'environnement. Ne pas jeter n'importe quelle partie de l'équipement comme des déchets domestiques non triés. Mettez-le dans le recyclage/collecte des centres ou contactez votre revendeur.

## 2. Description



1. Grille
2. Poignée
3. Minuterie
4. Voyant lumineux
5. Interrupteur(es) de niveau(x)
6. Tiroir

Fig. 1

### 2.1. Caractéristiques techniques

① **Les principales caractéristiques techniques sont inscrites dans la plaque de caractéristiques.**

Modèle	Poids (kg)
Grille-pain simple	8
Grille-pain double	10

## 3. Installation

### 3.1. Connexions nécessaires

1 Branchement électrique avec terre.

### 3.2. Lieu d'utilisation

- ⚠ Choisissez un endroit sec où l'appareil ne peut pas entrer en contact direct avec l'eau. Ne jamais diriger des jets d'eau à l'équipement.
- ⚠ Placer l'appareil sur une surface stable et plane.
- ⚠ Gardez l'appareil loin des matériaux inflammables ou déformables par l'action de la chaleur. Si ce n'est pas possible, isoler l'espace autour de l'appareil avec un matériau d'isolation ininflammable et résistant à la chaleur.

### 3.3. Déballage

Retirer tout matériel d'emballage et de protection. Vérifier l'intégrité de l'équipement.

Retirer les plastiques de protection de l'acier inoxydable. Nettoyer l'extérieur de l'équipement avec un chiffon humide.

Jeter le matériel de protection et d'emballage, en toute sécurité, parce qu'ils sont des sources potentielles de danger.

### 3.4. Installation électrique

- ⚠ Vérifier si les données inscrites sur la plaque de caractéristiques de l'appareil correspondent à la tension et à la fréquence du réseau électrique.
- ⚠ Brancher l'équipement à un circuit électrique avec terre!
- ⚠ Le tableau électrique doit avoir une protection de 30 mA et un disjoncteur avec 3 mm de séparation entre les contacts.
- ⚠ Brancher l'équipement à une prise de courant fixe. Ne le connectez pas à la source d'alimentation électrique avec une prise multiple ou une rallonge.
- ⚠ Respecter les règles en vigueur dans le pays dans lequel vous vous trouvez.

## 4. Instructions de fonctionnement

- ⚠ Ne jamais opérer l'appareil avec les mains mouillées ou humides!
- ⚠ Le tiroir doit être toujours mis dans l'appareil tandis qu'il est en marche.
- ⚠ Enlever les poignées quand l'appareil est en marche!
- ⚠ Si le grille-pain est équipé avec des pinces, celles-ci servent uniquement pour mettre le pain dedans le grille-pain. Ne jamais laisser les pinces dedans le grille-pain car elles peuvent arriver à des hautes températures.
- ⚠ Risque de brûlures! Ne pas toucher les grilles ou les autres parties métalliques de l'appareil pendant qu'il est en marche.
- ⚠ Si vous renversez accidentellement, sur le grille-pain, de l'eau ou d'autre liquide qui peut pénétrer dans l'appareil, débranchez-le immédiatement de la prise électrique. Sécher complètement avant de l'utiliser.
- ⚠ Avant la 1ère utilisation, il est convenable de brancher l'appareil dans la température maximum, pendant 10 à 15 minutes, pour éliminer tous les humidités.

### 4.1. Régulation de la température

1. Pour effectuer le réglage de la température, tourner le bouton de la minuterie pour sélectionner le temps souhaité. Ensuite, actionner l'interrupteur de l'étage choisi (dans le cas où le modèle ait des interrupteurs).

#### 4.2. Chauffage continu

Pour mettre en marche le chauffage continu, il suffit de tourner le bouton de la minuterie vers la gauche, pour la position "C".

### 5. Nettoyage

- ⚠ Débrancher toujours de grille-pain de la prise de courant avant d'effectuer toute opération de nettoyage!
- ⚠ N'utiliser jamais de jets d'eau pour nettoyer l'appareil. Ne pas mettre de l'eau au-dessus ou dedans l'équipement ou de n'importe quel composant.
- ⚠ Pour éviter le danger des brûlures, laisser l'appareil refroidir avant d'effectuer toute opération de nettoyage.
- ⚠ N'utiliser pas de détergents abrasifs ou des solvants!

1. Le nettoyage du tiroir et des grilles doit être toujours faite avec l'appareil complètement froid. Ceux-ci doivent être nettoyés avec de l'eau et un détergent liquide.
2. Nettoyer l'extérieur du toasteur avec un chiffon humide et un peu de détergent liquide.

### 6. Entretien ⚠

- ⚠ Seulement des personnes compétentes et dûment qualifiés peuvent installer et réparer l'appareil. Réparations et d'autres travaux quelconques, effectués par des personnes non qualifiées sont dangereuses et le fabricant n'est pas responsable des dommages qui peuvent en résulter.
- ⚠ L'installation et opérations de réparation doivent se conformer obligatoirement aux règles de sécurité locales et nationales en force.

#### 6.1. Remplacement du câble d'alimentation ⚠

Si le câble est endommagé, il faut le remplacer par un câble spécial fourni par le fabricant ou par le distributeur officiel :

Modèles simples: Câble du type H07RN-F 3G 1 mm<sup>2</sup>;

Modèles doubles: Câble du type H07RN-F G 1,5 mm<sup>2</sup>.

## 1. Seguridad y uso adecuados

### 1.1. Instrucciones de seguridad

El equipo es seguro y cumple los requisitos Europeos de seguridad en vigor. Sin embargo, el uso indebido puede originar accidentes personales y daños materiales. Para garantizar el correcto funcionamiento y utilización segura, lea este manual antes de poner en marcha el equipo. Este manual contiene advertencias importantes sobre la instalación, seguridad, utilización y precauciones a tener con el equipo. Guarde este manual para consulta futura. Entregue el manual juntamente con el equipo a un eventual nuevo propietario. El fabricante declina la responsabilidad por daños causados por el uso inapropiado o incorrecto. Tenga en cuenta que las instrucciones del manual no sustituyen los datos técnicos que están grabados en la placa de características que está fijada a la máquina.



**Lea detenidamente las instrucciones de seguridad a continuación!**



**Antes de utilizar el equipo verifique si hay daños visibles en el exterior de la máquina. Jamás utilice un equipo dañado.**



**Para evitar el riesgo de daños en el equipo, compruebe que los datos indicados en la placa del equipo corresponden a la tensión y la frecuencia del suministro eléctrico.**



**Conecte la máquina a un circuito eléctrico de toma a tierra. La seguridad eléctrica del equipo sólo se garantiza si hay una conexión a tierra adecuada.**



**No conectar el equipo a la red eléctrica mediante tomas múltiples o prolongadores. Estos no garantizan la seguridad del equipo.**



**Solo personal calificado y competente puede ejecutar la instalación o reparación de la máquina. El fabricante declina la responsabilidad por daños causados por reparaciones u otras intervenciones ejecutadas por personas no calificadas.**



**La instalación y reparación deben cumplir rigurosamente con los reglamentos de seguridad nacionales y locales en vigor.**



**Mantener el equipo siempre limpio, debe realizar una limpieza profunda regularmente. ¡Los residuos de alimentos aumentan el riesgo de incendio!**



**Peligro de quemaduras! No tocar las superficies de trabajo y partes metálicas mientras el equipo está en funcionamiento.**

### 1.2. Finalidad de uso

Las tostadoras sirven para tostar o calentar pan. El fabricante desaconseja cualquier otro uso, ya que puede ser peligroso. Las tostadoras son destinadas al uso comercial. No utilizar el equipo en exterior.

### 1.3. Requisitos del usuario

**Personas que hayan recibido formación previa sobre la utilización en seguridad del aparato y que comprendan los riesgos existentes, incluso niños mayores de 8 años y**

personas física, sensorial o mentalmente discapacitadas, inexpertos o sin conocimiento, en el caso de que puedan beneficiar de vigilancia o instrucciones previas, pueden utilizar este aparato. No permita que niños jueguen con el equipo. Los niños no deben ejecutar actividades de mantenimiento y limpieza sin vigilancia.

#### 1.4. Reciclaje

Eliminación del material de embalaje: Antes de utilizar la máquina por primera vez, remover los plásticos de protección del acero inoxidable. Reciclar el embalaje de transporte y todos los materiales de protección.

**⚠** Asegurar la eliminación segura de todos los envases plásticos. Mantener los niños alejados de los envases plásticos. Peligro de asfixia!



Eliminación del equipo: Los equipos eléctricos y electrónicos contienen materiales que, si son manejados de forma incorrecta, pueden ser peligrosos para la salud humana y para el medio ambiente. No desechar ningún de los componentes del equipo en el contenedor de desechos domésticos; entréguelos en un centro de recogida selectiva/reciclaje o póngase en contacto con el fabricante para informaciones adicionales.

## 2. Descripción



1. Parrilla
2. Empuñadura
3. Temporizador
4. Indicador luminoso
5. Interruptor(es) de piso(s)
6. Bandeja

Fig. 1

#### 2.1. Características técnicas

**①** Las características técnicas principales están grabadas en la placa de características.

Modelo	Peso (kg)
Tostadora Simple	8
Tostadora Doble	10

## 3. Instalación

#### 3.1. Conexiones necesarias

1 toma eléctrica conectada a tierra

#### 3.2. Emplazamiento del equipo

**⚠** Elegir un lugar seco donde el equipo no tenga contacto directo con el agua. No usar chorros de agua sobre la máquina.

**⚠** Colocar la máquina sobre una superficie estable y nivelada.

**⚠** Mantener el equipo alejado de materiales inflamables o deformables por el calor. Caso esto no sea posible, aisle el espacio alrededor del equipo mediante un material no inflamable y resistente al calor.

#### 3.3. Desembalaje

Retirar todo el material protector del embalaje. Revisar el equipo.

Quitar los plásticos de protección del acero inoxidable. Limpiar el exterior del equipo con un paño húmedo.

Eliminar el material de protección y embalaje de manera segura ya que son potenciales fuentes de peligro.

### 3.4. Instalación eléctrica

- ⚠ Compruebe que los datos indicados en la placa de características corresponden a la tensión y frecuencia de la alimentación eléctrica.
- ⚠ Conectar el equipo a un circuito eléctrico de toma a tierra.
- ⚠ La instalación eléctrica debe tener una protección de 30 mA y un disyuntor con una separación mínima entre contactos de 3 mm.
- ⚠ Conectar el equipo a una instalación fija. Jamás conectar el equipo a tomas múltiples, a adaptadores de tipo T o a prolongadores.
- ⚠ Siga las normas vigentes del país en donde se encuentra.

## 4. Instrucciones de funcionamiento

- ⚠ Jamás maneje la máquina con las manos mojadas!
- ⚠ La bandeja debe de estar siempre en su sitio mientras la tostadora está en funcionamiento.
- ⚠ Quitar siempre las empuñaduras de la parrilla cuando el aparato está en funcionamiento!
- ⚠ Se a torradeira estiver equipada com pinças, usar estas só para colocar o pão na torradeira, nunca as deixando ficar no interior, pois podem atingir temperaturas elevadas.
- ⚠ Peligro de quemaduras! No toque las parrillas u otras partes metálicas mientras el aparato está en funcionamiento.
- ⚠ Si se derrama accidentalmente agua u otro líquido sobre la tostadora, desconéctela inmediatamente de la toma. Secar el equipo con cuidado antes de volver a utilizarlo.
- ⚠ Antes de la primera utilización es recomendable que el equipo esté encendido a la temperatura máxima, aproximadamente 10 a 15 minutos, para liberar humedades que puedan existir..

### 4.1. Ajuste de la temperatura

1. Para efectuar el ajuste de la temperatura, girar el pomo del temporizador y definir el tiempo deseado. A continuación, encender el interruptor(s) del piso que se desea encender (si el modelo tiene interruptor(es)).

### 4.2. Calentamiento continuo

Para activar el calentamiento continuo, girar el pomo del temporizador a la izquierda, hacia la posición "C".

## 5. Limpieza

- ⚠ ¡Desconecte siempre el aparato de la toma eléctrica antes de efectuar cualquier intervención de limpieza!
  - ⚠ Jamás utilizar chorros de agua para limpiar el equipo. No colocar agua por encima o en el interior del equipo.
  - ⚠ Para evitar el peligro de quemaduras, deje que el equipo se enfríe antes de efectuar cualquier operación de limpieza.
  - ⚠ Jamás utilice detergentes abrasivos, solventes o ácidos!
1. La limpieza de la bandeja y de la parrilla siempre debe realizarse con el equipo frío. Estos deben limpiarse con agua y un detergente líquido.
  2. Limpiar el exterior de la tostadora con un paño húmedo y un poco de detergente líquido.



## 6. Mantenimiento ⚡

- ⚠ Solo personal calificado y competente puede ejecutar la instalación o reparación del equipo. El fabricante declina la responsabilidad por daños causados por reparaciones u otras intervenciones ejecutadas por personas no calificadas.
- ⚠ La instalación y reparación deben cumplir rigurosamente con los reglamentos de seguridad nacionales y locales en vigor.

### 6.1. Sustituir el cable de alimentación ⚡

Si el cable de alimentación está dañado, debe reemplazarlo por un cable especial suministrado por el fabricante o representante oficial:

Modelos simples: Cabo de tipo H07RN-F 3G 1 mm<sup>2</sup>;

Modelos Dobles: Cable de tipo H07RN-F 3G 1,5 mm<sup>2</sup>.